

**ASSEMBLEA
PARLAMENTARE DELLA NATO**

Dichiarazione n. 346
Sulle elezioni parlamentari in Azerbaïgjan (*)

Annunziata il 10 gennaio 2006

L'ASSEMBLÉE,

1. *Reconnaissant* que les élections législatives du 6 novembre ont constitué un test important pour l'Azerbaïdjan dans son processus de démocratisation;

2. *Constatant* qu'en dépit de certains progrès et de plusieurs manifestations de bonne volonté des autorités azéries, les élections n'ont pas satisfait à un certain nombre de normes internationales relatives aux élections libres et démocratiques;

3. *Notant* que, s'il y a eu des améliorations à certains égards, les observateurs internationaux ont fait état de problèmes

concernant l'inscription des électeurs sur les listes et la liberté de réunion pendant la période préélectorale;

4. *Regrettant* en particulier que les progrès constatés au cours de cette période ont été compromis par des irrégularités notables dans le dépouillement qui, selon les observateurs internationaux, a été mal ou très mal effectué dans 43% des cas, et qui s'est accompagné d'une falsification des résultats, de l'intimidation des observateurs et de la direction du processus par des personnes non habilitées à ce faire;

5. *Se félicitant* de l'action de la Mission internationale d'observation des élections coorganisée par l'OSCE/BIDDH, l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, le Parlement européen et l'AP-OTAN, ainsi que de la contribution des membres et du

* présentée à l'Assemblée plénière par la Commission permanente et adoptée le mardi 15 novembre 2005 à Copenhague (Danemark).

personnel de l'AP-OTAN qui ont participé à cette mission;

6. *Louant* la décision prise par le président Ilham Aliev de procéder à un nouveau décompte et de châtier tout fraudeur;

7. *INVITE INSTAMMENT* le gouvernement azéri:

a. à tenir son engagement de procéder à un nouveau décompte et à annuler les résultats des élections dans les circonscriptions où les normes internationales n'ont pas été respectées;

b. à continuer ses pourparlers avec l'opposition pour régler les différends concernant les résultats des élections;

c. à ouvrir avec l'AP-OTAN et d'autres organisations internationales comme l'OSCE et le Conseil de l'Europe à l'amélioration du processus électoral en vue de satisfaire aux normes démocratiques internationales;

8. *INVITE INSTAMMENT* les gouvernements et les parlements des pays membres et partenaires de l'Alliance atlantique à indiquer clairement aux autorités azéries que, si elles ne donnent pas suite à ces demandes, il pourrait en résulter certaines conséquences pour la participation de l'Azerbaïdjan aux structures euro-atlantiques.

Declaration 346

Parliamentary elections in Azerbaijan (*)

THE ASSEMBLY,

1. *Acknowledging* that the 6 November parliamentary elections represented an important test for Azerbaijan in its democratisation process;

2. *Recognizing* that, despite some progress and several demonstrations of goodwill on the part of the Azerbaijani authorities, the elections did not meet a number of international standards for free and democratic elections;

3. *Noting* that, while there were improvements in some respects, international observers signalled problems with regard to voter registration and freedom of assembly during the pre-election period;

4. *Regretting* in particular that progress noted in the pre-election period was undermined by significant deficiencies in the voting count, which international observers assessed as bad or very bad in 43% of counts, and which included tampering with results, intimidation of observers, and unauthorised persons directing the process;

5. *Commending* the work of the International Election Observation Mission co-

organized by the OSCE/ODIHR, the OSCE Parliamentary Assembly, the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, the European Parliament and the NATO PA, as well as the contribution of the members and staff of the NATO PA that participated in the mission;

6. *Praising* Azerbaijani President Ilham Aliyev's decision to recount votes and punish anyone who committed fraud;

7. *URGES* the Azerbaijani government:

a. to pursue in its commitment of recounting votes and nullifying election results in constituencies where international standards have not been met;

b. to continue to hold talks with the opposition aimed at resolving the disputes over election results;

c. to work with the NATO PA and other international organizations such as the OSCE and the Council of Europe on improving the electoral process in order to achieve international democratic standards;

8. *URGES* governments and parliaments of member and partner countries of the North Atlantic Alliance to make clear to the Azerbaijani authorities that failure to implement the above could result in consequences for the participation of Azerbaijan in Euro-Atlantic structures.

* presented by the Standing Committee to the Plenary Assembly and adopted (Copenhagen, Denmark, Tuesday 15 November 2005).

N. B. Traduzione non ufficiale

Dichiarazione n. 346

Sulle elezioni parlamentari in Azerbaigian (*)

L'ASSEMBLEA,

1. *Riconoscendo* che le elezioni parlamentari del 6 novembre hanno rappresentato un test importante per l'Azerbaigian nel suo processo di democratizzazione;

2. *Constatando* che nonostante alcuni progressi e diverse dimostrazioni di buona volontà da parte delle autorità dell'Azerbaigian le elezioni non hanno soddisfatto un certo numero di criteri internazionali in materia di elezioni libere e democratiche;

3. *Sottolineando* che, anche se vi sono stati miglioramenti sotto alcuni aspetti, gli osservatori internazionali hanno segnalato problemi relativi all'iscrizione nelle liste degli elettori e alla libertà di riunione durante il periodo pre-elettorale;

4. *Rammaricandosi* in particolare per il fatto che i progressi osservati nel periodo pre-elettorale sono stati compromessi da irregolarità considerevoli nel conteggio dei voti, che secondo gli osservatori internazionali è stato male o molto male effettuato nel 43 per cento dei casi ed è stato accompagnato da falsificazione di risultati,

* Presentata dalla Commissione Permanente all'Assemblea Plenaria e adottata (Copenaghen, 15 novembre 2005).

intimidazione degli osservatori e direzione del processo da parte di persone non autorizzate;

5. *Lodando* il lavoro della Missione internazionale per l'osservazione delle elezioni co-organizzato dall'OSCE/BIDDH, l'Assemblea Parlamentare dell'OSCE, l'Assemblea Parlamentare del Consiglio d'Europa, il Parlamento Europeo e l'Assemblea Parlamentare della NATO, nonché il contributo dei membri e del personale dell'Assemblea Parlamentare NATO che hanno partecipato alla missione;

6. *Plaudendo* alla decisione del Presidente Ilham Aliev di procedere a un nuovo conteggio dei voti e perseguire chiunque abbia commesso frodi;

7. **SOLLECITA** il Governo dell'Azerbaigian:

a) a tener fede al proprio impegno di effettuare un nuovo conteggio dei voti e annullare i risultati elettorali nelle circoscrizioni in cui non sono stati rispettati i criteri internazionali;

b) a proseguire i colloqui con l'opposizione al fine di risolvere le controversie in materia di risultati elettorali;

c) a lavorare con l'Assemblea parlamentare NATO e altre organizzazioni internazionali quali l'OSCE e il Consiglio d'Europa al miglioramento del processo

elettorale al fine di soddisfare i criteri democratici internazionali;

8. *SOLLECITA* governi e parlamenti dei paesi membri e partner dell'Alleanza atlantica a indicare chiaramente alle autorità dell'Azerbaijan che il mancato adempimento di tali condizioni potrebbe avere conseguenze in merito alla partecipazione dell'Azerbaijan alle strutture euroatlantiche.

